

W108136

版權所有
翻印必究

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十九年六月出版

包裝科技綜合辭典

特價：新台幣六百八十元

主編者：林

啓

昌

發行人：丁

廼

社

發行所：

五洲

出版

版

地址：台北市重慶南路一段五十五號

郵政劃撥帳號：〇〇〇二五三八一七

電話：3319630・3711341・3512521

台北經銷處：

文笙

書

局

地址：台北市重慶南路一段五十三號

國外經銷處：

香港

書

城

地址：香港上環皇后大道中二六九號

總序

潮自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貿各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

前言

「包裝」(pack / package)是將物品包裝起來，在現代科技領域間，一切形象講求美感的享受中，是一門新興專門的學問，而且在日新月異，不斷發展，精益求精。

「包裝」與「包裝」(tie / bind up / pack up)、「包裹」(parcel / package / bundle)的意義各有不同，包裹是包裝成件的東西，如「航空包裹」；包裝是捆紮的意思，如將郵件包裹一下，含有包容的涵義，如《淮南子·俶真訓》：「包裹天地」。

將至今日，營造業、製造廠、服務業，對包裝的研究，更竭盡心智，勾心鬥角，多采多姿地來吸引顧客。俗謂：「三分物品七分裝，七分物品不用裝。」也就是這個意思。

在這「科學技術」(science of technology)發達的時代，包裝的技術，更是許多技術的「綜合技術」。舉凡有關廣告、設計、造紙、印刷、裝訂、商業……等等，莫不與包裝有密切的關係；例如：書畫的裱褙裝璜，書本的封面、裝訂，食品、用具的包裝，以至商標圖案，紙張印刷，裝飾設計等，均與包裝有密不可分的關係。甚至有人打趣說：「服飾是婦女(男女)最真實的包裝，它可以給你(你)塑造形象、個性，培養風度，增加美感，給人親切動人的一個好印象。」良非虛語。

在國際貿易益形重要的我們，如何增進貿易，爭取國際高品市場，以發展我們的經濟。無疑地，高品的包裝，將扮演積極而重要的角色。本書編者林啓昌教授，就是在這個理念之下，着手蒐集資料而編著這部辭典。

本辭典計蒐集包裝專用名詞及與包裝具有關連性者，無不張羅在內，洋洋大觀，足資有志於包裝業者的應用，是一本研究包裝技術必備的工具書。本辭典內容，計區分為下列五項，並附有必要的附錄四十一款，及分類名詞索引：

- 一、美國包裝學會英譯包裝名詞。
- 二、有關廣告、設計的包裝名詞集錦。
- 三、有關造紙的包裝名詞集錦。
- 四、有關印刷、裝訂的包裝名詞集錦。
- 五、有關國際貿易的包裝名詞集錦。

綜覽全書，在各項名詞中，已臻信、雅、達的境界，純乎林教授，多年執教學養有素之所致，樂於卷首，特拔數語，以為前言。並呼籲有關各界重視我們商品包裝焉！

於民國79年2月左秀靈謹識

目 錄

(I) 美國包裝學會英譯包裝名詞..... 1

(A) 1 ~ 11	(B) 12 ~ 36	(C) 37 ~ 71	(D) 72 ~ 80
(E) 81 ~ 85	(F) 86 ~ 97	(G) 98 ~ 103	(H) 104 ~ 108
(I) 109 ~ 113	(J) 114 ~ 115	(K) 116 ~ 117	(L) 118 ~ 129
(M) 130 ~ 140	(N) 141 ~ 144	(O) 145 ~ 147	(P) 148 ~ 177
(Q) 178	(R) 179 ~ 184	(S) 185 ~ 209	(T) 210 ~ 225
(U) 226 ~ 227	(V) 228 ~ 233	(W) 234 ~ 242	(Y) 243

(II) 有關廣告、設計的包裝名詞集錦 245

(A) 245 ~ 250	(B) 251 ~ 259	(C) 260 ~ 270	(D) 271 ~ 277
(E) 278 ~ 290	(F) 281 ~ 284	(G) 285 ~ 286	(H) 297 ~ 288
(I) 289 ~ 290	(J) 291	(K) 292	(L) 293 ~ 297
(M) 298 ~ 305	(N) 306 ~ 308	(O) 309 ~ 312	(P) 313 ~ 325
(Q) 326	(R) 327 ~ 329	(S) 330 ~ 333	(T) 334 ~ 338
(U) 339	(Y) 340	(W) 341 ~ 343	(X) 344
(Y) 345	(Z) 346		

(III) 有關造紙的包裝名詞集錦..... 347

(A) 347 ~ 350	(B) 351 ~ 360	(C) 361 ~ 367	(D) 368 ~ 370
(F) 371 ~ 372	(F) 373 ~ 374	(G) 375 ~ 376	(H) 377
(I) 383	(J) 379	(K) 380	(L) 381 ~ 382
(M) 407 ~ 385	(N) 386	(O) 387 ~ 388	(P) 381 ~ 406
(Q) 420	(R) 408 ~ 409	(S) 410 ~ 415	(T) 416
(U) 426	(V) 421 ~ 422	(W) 423 ~ 424	(X) 425
(Y) 426	(Z) 427		

(IV) 有關印刷、裝訂的包裝名詞集錦..... 429

(A) 429 ~ 438	(B) 439 ~ 447	(C) 448 ~ 461	(D) 462 ~ 470
(E) 471 ~ 476	(F) 477 ~ 482	(G) 483 ~ 487	(H) 488 ~ 492
(I) 493 ~ 496	(J) 497	(K) 498	(L) 499 ~ 503
(M) 504 ~ 512	(N) 513 ~ 515	(O) 516 ~ 518	(P) 519 ~ 532
(Q) 533	(R) 534 ~ 539	(S) 540 ~ 548	(T) 549 ~ 556
(U) 557 ~ 558	(V) 559 ~ 561	(W) 562 ~ 565	(X) 566
(Y) 567	(Z) 568		

(V) 有關國際貿易的包裝名詞集錦 569

(A) 569 ~ 572	(B) 573 ~ 574	(C) 575 ~ 580	(D) 581 ~ 583
(E) 584	(F) 585 ~ 586	(G) 587	(H) 588
(I) 589 ~ 591	(J) 592	(K) 593	(L) 594 ~ 595
(M) 596	(N) 597	(O) 598	(P) 599 ~ 600
(Q) 601	(R) 602	(S) 603	(T) 604 ~ 605
(U) 606	(V) 607	(W) 608	

(VI) 有關包裝的重要附錄 609

〔附錄一〕	包裝的內外構造.....	611
〔附錄二〕	瓦楞紙器設計的基礎知識.....	614
〔附錄三〕	紙器印刷.....	647
〔附錄四〕	輕包裝材料印刷.....	662
〔附錄五〕	金屬印刷.....	676
〔附錄六〕	軟管印刷.....	696
〔附錄七〕	玻璃印刷.....	710
〔附錄八〕	常用縮寫詞專輯.....	720
〔附錄九〕	包裝印刷用歐文活字字體.....	742
〔附錄十〕	歐文活字的大小及其舊稱.....	749
〔附錄十一〕	歐文活字大小樣本.....	750

〔附錄三〕	中文活字的大小及每行字數	751
〔附錄肆〕	中文照相排字機的字體、大小一覽表	753
〔附錄伍〕	中文活字的尺寸表	755
〔附錄六〕	照相排字的文字變形率	755
〔附錄七〕	新聞捲筒紙的尺寸	756
〔附錄八〕	標準版用紙的完成尺寸	756
〔附錄九〕	書籍、雜誌版型尺寸表	757
〔附錄十〕	台灣印刷工業同業公會紙張規格一覽表	757
〔附錄十一〕	書信完成尺寸	758
〔附錄十二〕	貨牌完成尺寸	758
〔附錄十三〕	板紙的原紙尺寸	759
〔附錄十四〕	連續傳票用紙尺寸	759
〔附錄十五〕	名片尺寸表	760
〔附錄十六〕	便條的尺寸表	760
〔附錄十七〕	由米坪量 (g/m^2) 求令重 (Ib) 的係數	760
〔附錄十八〕	英國標牌用紙尺寸	761
〔附錄十九〕	開紙法	761
〔附表二十〕	所要紙數速見表	762
〔附錄二十一〕	規格外的原紙尺寸	764
〔附錄二十二〕	印刷成本與物料的比率	765
〔附錄二十三〕	印刷用紙損耗參考資料	765
〔附錄二十四〕	照相軟片損耗 (以軟片之面積計)	765
〔附錄二十五〕	紙板紙箱物料損耗率	765
〔附錄二十六〕	紙板紙箱產製過程中的下腳廢料比率	765
〔附錄二十七〕	平版印刷用紙損耗率	766
〔附錄二十八〕	平版印刷用量用量標準	766
〔附錄二十九〕	度量衡換算表	767
〔附錄三十〕	容器尺寸	769
〔附錄三十一〕	容器尺寸	782
〔附錄三十二〕	其他縮寫和解釋	783

(VII) 有關包裝的中一英分類名詞索引	789
----------------------	-----

1. 有關郵電的包裝分類名詞·····	791
2. 有關交通的包裝分類名詞·····	799
3. 有關包裝內容的分類名詞·····	827
4. 有關包裝材料的分類名詞·····	832
5. 有關包裝交易的分類名詞·····	866
6. 有關包裝庫存運較的分類名詞·····	901

(I) 美國包裝學會英譯包裝名詞 (1988年)

[A]

“A” end [of a railroad freight (ar) (鐵路貨車的)]

二位端

與貨車的一位端相對的位端，

見“B” end.

A-flute A型瓦楞

見 flute, corrugation.

A-frame A型構架

①一種像“A”字型的預製構架，縱放在鐵路貨車或卡車裡，用以托住直立如大理石板之類的物品。

②用在輸送機上的一種支架，其主要的構件是彎的或斜放着的，像一“A”字。

A-stage A階段，甲階段，第一階段，前階段，某些熱固型樹脂的早期反應階段，在本階段，樹脂仍能溶於某些液體中，並可熔化，見 B-stage, C-stage.

abration 磨蝕（損）商品的一部分與包裝摩擦或包裝與外部物體摩擦所形成的損傷。

abration resistance 耐磨性
耐反覆摩擦、揉搓和刮擦的能力

absolute humidity 絕緣濕度
見 humidity.

absolute viscosity 絕對黏度
見 viscosity.

absorbent material 吸濕材料

能吸收液體的材料，如吸墨水紙、紙巾、紙餐巾、海綿等。

absorbent packing 吸濕包裝
包裝內放入有吸濕性材料，用以吸收由內裝物品滲出或液化所生液體。

absorption 吸收作用

一種物質滲透到另一種物體裡面

accelerator 促進劑

一種能促進化學反應的物質

accessories 附件

主要部件之外各種零件，與主要部件一起運用，能發揮、改進主件工作效能的作用。

accumulator 聚集器

爲了聚集包裝或物品所設計的一種裝置，用在自動化包裝中，聚集器可以是一張台子或一種輸送器（滾軸式、傳動輥式、板條式或皮帶式）。

accuracy 精度，精確度

測量值符合標準值或被測對象真實值的程度。

acetals 聚甲醛樹脂

由甲醛聚合而得的樹脂，具高熔點、高強度、高韌性、耐溶劑性等特點，由半透明～透明，用在製造吹塑、注塑容器方面。

acid 酸

在水溶液中產生氫離子的物質，其特性為具酸性，會使石蕊試紙變紅，有腐蝕他物質的作用，氫離子濃度（酸濃度）用 PH 值表示。

acid-free 無酸的

成分中不含酸的

acidity 酸度

用 PH 值表示的氫離子濃度。見 PH。

acidproof 防酸的

不受酸作用的。見 acid resistant。

acid resistant 耐酸的

在某些條件下不太受大多數酸作用的。

across machine 橫絲流方向

見 cross direction。

acrylic 丙烯酸酯

由丙烯酸的酯類單量體聚合而成的熱塑性塑料的通用化學名稱。

additive 添加劑

為達到特殊效果而加入在主劑中的添加性物質，例如，為了適應儲存需要，在潤滑油中加入一種物質，使它具有防腐蝕性能。

adhere 黏附

黏在一起，用黏合方法將兩個表面組合、結合在一起。

adherence 黏附力

黏合程度，在大部分負荷應力集中於黏合層或黏合層附近而使黏合層產生明顯的斷裂時，所測出的黏合體或試樣的強度。見 adhesion。

adherend ①（名詞）被黏物 用黏合劑與另一物體黏合起來的物體

②（形容詞）附着的 由於黏附力而被附着的。

adhesion 黏合

使鄰接的表面相互黏合起來的方法。

adhesion, mechanical 機械黏合

通過黏合劑的連結作用和一定的物理滲透作用，使各部分表面之間結合在一起。

adhesion, specific 特殊黏合

表面之間的黏合，它通過類似產生內聚力那樣的力，使表面黏合在一起。

adhesive

(1)（名詞）黏合劑

①用來將一個表面與另一個表面黏合的任何物質。

②包括膠接劑、動物膠、膠水、漿糊、熱塑性黏合劑等在內的統稱。

“黏合劑”一詞可以形容詞進行修飾，用以說明，(甲)它的物理狀態，例如液體黏合劑、膠帶黏合劑。(乙)它的化學類型，例如矽酸鹽黏合劑、樹脂黏合劑、糊精黏合劑。(丙)它的被黏合的材料，例如紙黏合劑、罐頭標籤黏合劑。(丁)它的使用條件，例如熱固化黏合劑，熱塑性黏合劑，標籤用的黏合劑或膠。

(2)（形容詞）具有黏合劑性質的，黏性的

adhesive, animal 動物性黏合劑

一種來源於動物的黏合劑，例如動物膠（由骨或皮所製成），酪朊（一種奶類衍生物、血蛋白和乾血粉）。

adhesive, aqueous 水溶性黏合劑

一種黏合劑，其中的水是攜帶體或溶劑。

adhesive, casein 酪素黏合劑

一種以蛋白質為主劑的水溶性黏合劑，主由奶類衍生的酪朊所製成。

adhesive, cold-setting 冷固化黏合劑

能在 86°F 以下，即在一般室溫下凝固的黏合劑。

adhesive, dextrin 糊精黏合劑

主用糊精配製而成的黏合劑。

見 Dextrin.

adhesive, hot-melt 熱熔黏合劑

用各種樹脂和（或）各種臘混合組成的，需加熱液化才能產生附着力的物質，一般在 150~400°F 範圍內使用。

adhesive, hot-setting 熱固化黏合劑

通常在加入固化劑或催化劑後，併在 100°C (212°F) 或 100°C 以上才能凝固的一種黏合劑。

adhesive, lacquer 清漆黏合劑

通常由溶解在有機溶劑裡的樹脂組成的一種黏合劑。

adhesive, latex 膠乳黏合劑

用乳狀的橡膠基材料製造的一種黏合劑。見 **adhesive rubber base**。

adhesive, moisture proof 防濕黏合劑

一般指連續塗佈形成抗濕或防水絕緣層的一種黏合劑。見 **adhesive, moisture-resisting**。

adhesive, moisture-resisting 耐濕黏合劑

在較高濕度或與水接觸時，仍能使黏合層保持其黏合強度的一種黏合劑。

adhesive, non-curl 不捲曲黏合劑

一種能使各種紙張與板板結合，但很少造成黏合後的紙板捲曲或變形的黏合劑。

adhesive, non-tarnish 保持光澤黏合劑

一種用於為防止內裝物失去光澤而生產的包裝和箱紙的黏合劑。這類包裝和箱子是為銀器和珠寶飾物等專門製造的，由於硫和鹽會使某些金屬，特別是銀器失去光澤，所以，用在這類包裝和箱子的任何黏合劑和硫、鹽的成分含量必須抑制在嚴格限度以內。

adhesive, pressure-sensitive 感壓黏合劑

在室溫條件下，只需稍加壓力就能與一物體表面黏附的一種黏合劑。

adhesive, processed starch

精製澱粉黏合劑

見 **adhesive, starch**。

adhesive, protein 蛋白質黏合劑

一種主要由蛋白質（包括動物蛋白質、酪朊、大豆等）組成的黏合

材料。

adhesive, remoistening 再濕性黏合劑

一種可再被水或有機溶劑活性化
的黏合劑，例如信封封口處或膠帶
上的黏合劑。

adhesive, resin base 樹脂基
黏合劑

其固體成分主要是天然樹脂或具
天然樹脂性質的合成物（塑膠）的
黏合劑。

adhesive, resin-emulsion 樹
脂乳液黏合劑

一種兩相或多相系的黏合劑，它
由在連續水相中懸浮的或乳化的不
連續非水相顆粒所構成，這種類型
的黏合劑廣泛應用在不同黏合性質
的材料。

adhesive, room temperature
setting 室溫固化黏合劑

見 adhesive, cold-setting.

adhesive, rubber base 橡膠基
黏合劑

成分中含有天然橡膠或合成橡膠
的一種黏合劑。

adhesive, separate application
分別使用的黏合劑

這種黏合劑由兩部分組成，一部
分使用於一種被黏物，另一部分使
用於另一被黏物，然後將這兩部分
合在一起，即可形成黏合層。

adhesive, setting temperature
for 黏合劑的固化溫度

見 adhesive, cold-setting;

adhesive, hot setting.

adhesive, silicate 矽酸鈉黏合
劑

見 sodium silicate.

adhesive, starch 澱粉黏合劑

由精製澱粉製得的許多黏合劑中
的一種。通常是白色或灰白色的，
形狀呈薄層時有些半透明狀，由於
具有凝膠性質，很容易識別，併可
形成堅韌的膠膜。

adhesive, thermoplastic 熱塑
性黏合劑

加熱後能熱融或反覆融化的一種
黏合劑，由熱塑（融）性樹脂（如
乙烯基塑料、聚烯烴、纖維素）製
成。見 Thermoplastic.

adhesive, thermosetting 熱固
性黏合劑

一種加熱後即變硬，再加熱時不
再變軟的黏合劑。

adhesive, vegetable 植物性黏
合劑

一種來源於植物（如麵粉、澱粉
、糊精和天然樹膠）的黏合劑。橡
膠基黏合劑和木松香也來源於植物
，但一般不看成是植物黏合劑。

adhesive, waterproof 防水黏
合劑

一種黏合劑，當它完全固化以後
，在水中不溶解，並且在任何時候
都不受水和濕氣的物理作用的影響
，許多耐水性黏合劑（water-re-
sistant adhesive）被錯誤地
叫做防水黏合劑（waterproof
adhesive）。

adhesive, water-resistant

耐水黏合劑

在水中浸泡一段時間後，其黏合層仍能保持其接合能)的一種黏合劑，其浸泡時間通常由購買者規定。

adsorption 吸附作用

由兩種物質分子的吸引而形成的一種物質在表面或界面上的聚集。例如氣體、液體或溶解性物質在固體上的凝聚或附着，發生這種現象時沒有任何化學反應，例如：活性碳吸附二氧化碳，骨炭等吸附有色物質，以及活性氧化鋁或矽膠會吸附氣體中的濕氣。

aerosol 噴霧容器

在包裝術語中噴霧容器指由下列四種東西組成的容器：①不透氣的容器②閥門③要充填的產品④裝在容器中的推進劑（在閥門打開時，它將產品由容器中推出來的作用）。真正的氣溶膠是微粒懸浮或分散在氣體之中，最初的噴霧容器是

1943 年美國服裝部門開始使用的噴霧器（美國專利 2331023），由這種噴霧器中噴出的 80 % 以上的粒子，其直徑小於 30 微米，這噴霧器中噴出的產品形態包括，真正的氣溶膠、濕霧（粗粒）、泡沫、糊、漿、粉末。

aerosol container 噴霧容器

一種裝有噴射閥門的容器，容器和噴射閥門的構造和設計都要求非常堅固，能夠盛裝壓縮液化氣體。這種壓縮液化氣體就是能由閥門中推出內裝物的推進劑，噴霧容器一般有兩類型：①多次使用的——這

種噴霧容器在尺寸和承壓能力方面，必須將合美國國際商業委員會的條例規定。②用後扔掉的或一次使用的——此種容器所規定的條例，遠不如對多次使用的噴霧容器所規定的條例嚴格。噴霧的容器可以用金屬、玻璃、塑膠等任何能夠承受需要的內壓力的材料所製成。

aerosol container, reusable 多次使用的噴霧器

一種重量型的壓力推進噴霧容器，它的設計需符合美國州際商業委員會的條例規定，其結構需適合在使用以後重新充填而不會損壞容器或閥門。為了經濟起見，容器的價值必須超過回收和在充填以前重新加工的費用，這類容器包括糖果糕點製造業所用的奶油噴霧器及大型殺蟲劑噴霧罐。

aerosol propellents 噴霧推進劑

同產品在一起，裝在壓力推進容器內的液化或壓縮氣體，其作用是提供足夠的壓力使產品能夠通過閥門併按照所要求的形狀噴出，最普通使用的噴霧推進劑是氟化烴或氟化一氯化烴，也可以用某些壓縮氣體如一氧化二氮或二氧化碳或氬。

acrosol valve 噴霧閥門

裝在噴霧器上的一種附屬裝置，這種裝置能以所需要的噴出形態（細霧、粗霧、泡沫）足量噴出所需數量的內裝物。閥門可以是：①不能重新封閉的簡單開關裝置，②螺桿操作的針閥，③彈簧關閉的改進

活塞型裝置，④輸送閥。

aging 熟成、熟化

將塗飾物質放置一段時間，可以改進其流動性、塗佈性、噴塗性等，稱為塗飾物質的熟成。例如將標籤的罩光漆靜止或熟成，直到其所含之微粒分散並沉至桶底。這些物質的熟化依推進形式有所不同。

見 cure.

agitator 攪拌器

使容器內的內裝物振動或傳動的一種裝置：①裝在圓柱形桶內的槳葉型或撓曲鋼筋型的鋼構造裝置，用來攪拌內裝物。②使用劇烈的振動容器以攪拌內裝物的機器。③用搖動和顛簸琵琶桶、袋子等容器的機器以使內裝物下沉，作最大限度地包裝內裝物。④噴霧容器內的活動零件用來促進混合，以便噴射。

air lock ①密封 指閘板或閘門防止空氣和散裝物料流動的密封程度。②不透氣性 指送料器時，能將散裝物料由入口傳送到出口，而不使空氣自由流通的性能。

air shipment 空運、航空運輸

align 排成一條線，形成一條線。

alkalinity 碱活性度

能形成碱性溶液（即 PH 值高於 7 的溶液）的游離氫氧根離子（OH⁻）的濃度。

alkalines 碱

一般溶於水，能夠和酸中和的化學試劑，大多數碱具有腐蝕性，特別是與巴氏合金接觸時，碱性溶液的 PH 值高於 7。

alkali test 碱性測試法

測定標籤耐碱能力的試驗，見美國包裝協會試驗法 T 1001r-54.

alkyd plastics 酸醇樹脂塑料

以可以聚合的酯類為主成份的樹脂製成的塑料，在這種塑料中，重覆的酯基是聚合物主鏈的必要部分，主鏈之間存在的大部分交聯中產生酯基，見 polyester plastics

alloy 合金

①由兩種或兩種以上的元素——其中至少有一種是金屬——化合或混合而成的金屬。②在主體金屬中加入合金成份，使具有所需的特殊性能，例如強度、延性。

allyl plastics 烯丙基塑料

以含有烯丙基的單量體，經由聚合反應製成的樹脂為主成分的塑料。

aluminium coating 鋁塗料

一種由鋁漿或鋁粉與混合清漆或舒展劑（如透明清漆或生漆）組成的塗料。

aluminium coating, leafing 浮性鋁片塗料

鋁塗料的一種，塗佈以後，塗料中的鋁片浮起，並保留在塗層的表面。

aluminium coating, non-leafing 非浮性鋁塗料

鋁塗料的一種，塗佈以後，塗料中的鋁片不浮起，而被混合的清漆或舒展劑所覆蓋。

aluminum foil 鋁箔

厚度小於 0.006 英吋軋製鋁箔。

①退火鋁箔（annealed foil）：

經過熱處理完全軟化的鋁箔。② **bright twosides foil (B2S)** 雙面光亮鋁箔，每面都是經過均勻拋光的鋁箔。③化學清洗鋁箔 (**chemically cleaned foil**) 經化學洗淨法，除去潤滑油和雜質的鋁箔。④壓花鋁箔 (**embossed foil**) 用雕花棍或雕花板壓出花紋的鋁箔。⑤蝕刻鋁箔 (**etched foil**) 用化學或電氣化學方法使表面粗糙以增加表面面積的鋁箔。⑥雙面超光亮鋁箔 (**extra bright two sides foil CEB2S**) 每面都是經過均勻拋光明亮如鏡的鋁箔。⑦硬鋁箔 (**hard foil**) 經軋製完全硬化的鋁箔。⑧中韌度鋁箔 (**intermediate temper foil**) 韌度介乎退火鋁箔和硬鋁箔之間的鋁箔。⑨一面無光鋁箔 [**matte one side foil (MIS)**]，一面是漫反射表面，另一面為拋光成鏡光面的鋁箔。⑩機械粒化鋁箔 (**mechanically grained foil**) 用機械方法使表面粗糙，可用於平版印刷的鋁箔。⑪軋光鋁箔 [**mill finish foil (MF)**] 光澤度不均勻的鋁箔。⑫捲筒鋁箔 (**roll of foil**) 捲筒狀的鋁箔。⑬摩擦鋁箔 (**scratch brushed foil**) 磨蝕的鋁箔，一般為用鋼絲刷摩擦，形成粗糙的表面。⑭箔片 (**sheet of foil**) 按一定尺寸剪切而成的長方形箔片。

aluminium foil covering area
鋁箔覆蓋面積

一磅重的鋁箔所覆蓋的面積，以一定數量的平方英吋來表示。

aluminium foil sheet 鋁片

厚度為 0.006 英吋至 0.249 英吋，有剪邊，切邊或鋸邊的長方形軋製鋁薄片。①鍍鋁片 (**alclad sheet**) 雙面都用冶金接合法覆蓋一層鋁合金或鍍層的複合鋁薄片 (若為一面覆蓋時，稱為單面鍍鋁片)，這外層鋁便成為芯片合金的階級，利用電鍍作用保護芯片合金免受腐蝕。②鍍金屬鋁片 (**clad sheet**)，雙面都用冶金接合法覆蓋一層金屬的複合片 (若為一面覆蓋時，稱為單面鍍金屬鋁片)，外層的成份與芯片一樣，也可以不一樣，鍍金屬的目的是為了外觀美、焊接便利等。③捲筒鋁片 (**coiled sheet**) 有切邊的捲筒鋁片。④成捲鋁圓片 (**coiled sheet circles**)，由成捲鋁片上切下來的圓形鋁薄片。⑤平鋁片 (**flat sheet**) 經過整平並有剪邊、切邊或鋸邊的鋁薄片。⑥平鋁圓片 (**flat sheet circles**) 以平鋁片切下來的圓形鋁薄片。⑦軋光鋁片 [**mill finish sheet (MF)**] 片與片之間以及在一片之中軋光不均，且未完全除去污點或油跡的鋁片。⑧異形鋁坯片 (**oddshaped sheet blanks**) 切成圓形或長方形以外形狀的鋁薄片。⑨單面軋光鋁片 [**oneside bright mill finish sheet (ISBMF)**] 一面是中等高度，另一面是軋光的鋁

片。⑩標準單面拋光鋁片〔standard oneside bright finish sheet (S1SBF)〕一面均勻拋光，另一面軋光的鋁薄片。⑪標準雙面拋光鋁片〔standard two sides bright finish sheet (S2SBF)〕雙面均勻拋光的鋁片
aluminium foil splicing of 鋁箔的拼接

每捲鋁箔末端的結合，可以用箔帶、塑膠帶、機械壓花、電焊、黏合劑、超音波焊接等法以行拼接。可以用對接方法，也可以用搭接方法拼接。

aluminium foil, squareness of 鋁箔的直角

將鋁箔垂直彎折，兩邊所形成的角度。

aluminium foil, surface of 鋁箔的表面

鋁箔的各種表面：①化學清洗表面 (chemical cleaned surface) 用酸性劑或碱性劑洗滌，除去潤滑油或雜質的表面。②乾燥表面 (dry surface) 基本上無油膜，適合塗漆、印刷、塗佈水分散型黏合劑的表面。③蝕刻表面 (etched surface) 用化學或用電化學形成粗糙的表面，通常用以增加表面積，④機械粒化表面 (mechanically grained surface) 採用機械方法形成粗糙的表面，以便平版印刷。⑤數理表面 (texture surface) 經特別處理適合機械包裝和加工成形的表面。⑥已洗滌表

面 (washed surface)，依商業需求，用溶劑洗去滾軋潤滑劑的一種未經退火的表面。

aluminium foil web 捲筒鋁箔
單層整捲的捲筒鋁箔。見 web.
aluminium foil wetting test 鋁箔濕潤試驗法

滴一滴水在鋁箔表面，觀察水滴的擴展情況，以測出鋁箔可濕性的試驗方法。

ambient temperature 環境溫度

一個物體介質的溫度，通常指正常的大氣溫度。

amino 氨基樹脂

當作爲氨基塑料的縮寫字用時，爲指含有 NH_2 根的化合物的合成樹脂類中的一類，特別是指脲甲酯塑料和三聚氰胺——甲醛塑料。

aminoplastic 氨基塑料

以胺類（如脲和三聚氰胺）同醛類縮合反應而成的樹脂爲主要成分的塑料。

ammeter 安培計

測量電流強度的儀表。

amorphous wax 無定形蠟

見 wax microcrystalline.

ampul; ampoule; ampule;

ampoul 針藥瓶

用玻璃管或塑料管做的較小容器，一端拉成瓶頸，充填後熔化封閉。底部可以是平的，凸圓的或是按照需要拉長的，需要時將瓶口的瓶頸時稍加鋸銼折斷即可。

ampul, constricted stem

縮頸針藥瓶

爲了方便開口，在瓶頸下部有一個收縮部的針藥瓶。

ampul, double end 雙頸針藥瓶

兩頭都有瓶頸的針藥瓶。

ampul, plain stem 無縮頸針藥瓶

瓶頸部無收縮部分的針藥瓶。

ampul, powder 粉劑針藥瓶

有縮頸或無縮頸的凸圓底或平底玻璃管，或有大頸的普通針藥瓶（管），或者是瓶頸熔合的針藥瓶。

ampul, stuck-on-stem 瓶頸熔合針藥瓶

一種針藥瓶，其頸與瓶身頂端熔合相接，但其瓶頸的口徑小於瓶身

amthor scale 阿姆瑟天平

一種測定塑料、金屬等材料覆蓋面積的天平，用平方英吋／磅以表示者。

amylopectin 支鏈澱粉

澱粉分子的含支鏈分子的部分，它使澱粉漿糊更具有黏性。

amylose 直鏈澱粉

澱粉分子的含直鏈分子的部分，它使澱粉漿糊變稠。直鏈澱粉與支鏈澱粉的比例，由於澱粉品種各有不同。

analogous articles 類似物品

有類似特性的物品，當某些物品找不到特定的貨運類別時，則按其類似物品的類別定其等級。

anchor coating 增黏塗層

見 coating anchored.

anchor plates 錨定板

有鑽孔的鋼板，可釘在車柱或車底板上，而且開槽便於鋼拉條穿過並加以捆紮，用在錨固鋼拉條裝載貨物法。

anchor strapping 錨固鋼拉條

一般釘在鐵路貨車門上的沖孔鋼拉條，以保護裝載的貨物。

anchoring (of coating on films (塗層在薄膜上的)黏固、佈錨

首先在薄膜上塗上一種對薄膜和隔絕塗層都可黏附的物質薄塗層，以使薄膜與隔絕塗層可以相互黏合的一種工藝過程，通常應用在玻璃紙，先在玻璃紙進行塑料樹脂的表面處理，再塗上某種標準塗料。

anchoring (of printing inks) (印墨的)黏固、佈錨

使印墨與印刷材料結合的方法，主要用於橡膠版印刷，當溫度爲 150°—180°F 時，用 1～3 秒鐘時間於橡膠印墨與抗濕玻璃紙，或其他塗層玻璃紙，或塑料薄膜之間形成黏合層。用在凹版印刷時，這種黏合多半是墨膜與印刷材料的細微凹面的機械黏合。

anchoring (in packing) (包裝上的)繫定，錨定

用在插梢、繫杆、栓系木材、鋼捆紮帶等，將物品固定在運輸容器的底部，以防止移動。

angle of repose 休止角，堆積角

將粒狀或粉狀材料由高處落下，自然成堆，當堆積至足量時，由堆